



UNIONE EUROPEA
Fondo Europeo di Sviluppo Regionale



Il web writing

Incontro presso la Regione Calabria

Dipartimento Presidenza Settore Internazionalizzazione,
Cooperazione e Politiche di sviluppo Euro-
Mediterranee

Catanzaro, 22 maggio 2014





UNIONE EUROPEA
Fondo Europeo di Sviluppo Regionale



Le linee editoriali della Commissione europea

Obiettivo: stabilire i criteri essenziali per
la redazione di testi online in inglese





UNIONE EUROPEA
Fondo Europeo di Sviluppo Regionale



Information Provider's Guide (IPG)

- ✓ Si rivolge a tutti coloro che sviluppano e pubblicano materiali sui siti web dell'Unione europea (webmaster, editor, content provider, sviluppatori e fornitori di servizi web)
- ✓ Copre tutti gli aspetti di pubblicazione dei siti EUROPA e descrive gli standard editoriali, tecnici e di presentazione attualmente in atto
- ✓ Le regole definite nell'IPG sono obbligatorie al fine di garantire agli utenti un servizio **coerente** e user-friendly.
- ✓ È costantemente aggiornata.

Formez



3



UNIONE EUROPEA
Fondo Europeo di Sviluppo Regionale



Print | Accessibility help | A to Z | About this site | FAQ | Legal notice | Cookies | Contact | Search English (en)



INFORMATION PROVIDERS GUIDE

The EU Internet Handbook

European Commission > IPG > Content > Writing for the web > Words and style

RESOURCES: [Our tools](#) | [Our services](#) | [Library](#) | [Standards](#) | [Quality assurance](#) | [Procedures](#) | [Training](#) [SEARCH](#)

FOLLOW THE STEPS: [HOME](#) > [BASICS](#) > [PLAN](#) > [CONTENT](#) > [DESIGN](#) > [BUILD](#) > [GO LIVE](#) > [MAINTAIN](#)

Content

[Types of content](#)

[Content definition](#)

[Multilingualism](#)

[Writing for the Web](#)

[Basic principles of web writing](#)

[Keep visitors coming back](#)

[Structure and layout](#)

[Headings](#)

[Menus and links - helping users navigate](#)

[Keeping it short](#)

[Words and style](#)

[Optimise access to content](#)

Words and style

You may *speak* English very well, but it is easy to make small mistakes when writing in English. These kinds of mistakes can **annoy** or **mislead your readers**.

It's not just about using correct grammar or having readable content: your texts should use **words that native speakers use when searching for information**; otherwise less people will find your page.

Get your work checked by a native speaker or try the **DGT's native speaker [web editing service](#)**

Avoid jargon...

... unless writing exclusively for experts in the field. If your text is understandable only to insiders, it will exclude large numbers of potential readers.

If you have to use jargon, then at least explain what it means the first time you use it.

For a list of tips, see

On this page

- [Avoid jargon...](#)
- [Watch out for false friends](#)
- [Tips](#)
 - [Acronyms](#)
 - [Use the active voice \(not the passive\)](#)
 - [Avoid using the third person](#)
 - [Be explicit: choose simple, concrete words](#)
 - [Use verbs \(not nouns\)](#)
 - [Avoid negative sentences](#)
 - [Don't overuse capital letters](#)
 - [Use short, simple sentences](#)
 - [Picture captions](#)





UNIONE EUROPEA
Fondo Europeo di Sviluppo Regionale



Criteri di redazione (1)

- ✓ Evitare il gergo
- ✓ Fare attenzione ai «falsi amici»
- ✓ Acronimi
- ✓ Usare la forma attiva (non passiva)
- ✓ Evitare l'uso della terza persona (preferire «you»)
- ✓ Esplicitare i concetti con parole semplici

Formez





UNIONE EUROPEA
Fondo Europeo di Sviluppo Regionale



Criteri di redazione (2)

- ✓ Usare i verbi e non i sostantivi!
- ✓ Evitare gli eufemismi
- ✓ Non eccedere nell'uso delle maiuscole
- ✓ Frasi brevi
- ✓ Utilizzare le didascalie



UNIONE EUROPEA
Fondo Europeo di Sviluppo Regionale



Ministero dello Sviluppo Economico
DIPARTIMENTO PER LO SVILUPPO E LA COESIONE ECONOMICA
DIREZIONE GENERALE PER LA POLITICA REGIONALE UNITARIA COMUNITARIA



Governo italiano

Presidenza del Consiglio dei Ministri

Dipartimento della Funzione pubblica



PON Governance
e Assistenza Tecnica
2007-2013

Un testo leggibile



Creare un testo altamente fruibile

Formez





UNIONE EUROPEA
Fondo Europeo di Sviluppo Regionale



Information Provider's Guide – Word and Style

http://ec.europa.eu/ipg/content/tips/words-style/index_en.htm

Formez



8



UNIONE EUROPEA
Fondo Europeo di Sviluppo Regionale



Ministero dello Sviluppo Economico
DIPARTIMENTO PER LO SVILUPPO E LA COESIONE ECONOMICA
DIREZIONE GENERALE PER LA POLITICA REGIONALE UNITARIA COMUNITARIA



Governo italiano
Presidenza del Consiglio dei Ministri
Dipartimento della Funzione pubblica



**PON Governance
e Assistenza Tecnica
2007-2013**



Consigli pratici



UNIONE EUROPEA
Fondo Europeo di Sviluppo Regionale



Un testo snello e rapido

Gran parte degli utenti non legge «riga per riga» ma «scorre la pagina»





UNIONE EUROPEA
Fondo Europeo di Sviluppo Regionale



Leggibilità del testo

- ✓ Tipografia: fondamentale per organizzare la grafica della pagina
- ✓ Testo non troppo denso
- ✓ Integrazione testo e immagini bilanciata
- ✓ Linguaggio adattato al web

Formez





UNIONE EUROPEA
Fondo Europeo di Sviluppo Regionale



Il titolo

- ✓ Max. 50-70 caratteri
- ✓ Esprime il concetto chiave
- ✓ Parole chiave funzionali all'indicizzazione





UNIONE EUROPEA
Fondo Europeo di Sviluppo Regionale



La frase

- ✓ Usare il *plain language*, ossia frasi brevi per economizzare il tempo e lo spazio
- ✓ Evitare l'uso della forma passiva del verbo a favore della forma attiva
- ✓ Semplificare il linguaggio, senza l'uso eccessivo di termini tecnici





UNIONE EUROPEA
Fondo Europeo di Sviluppo Regionale



Il testo

- ✓ Informazioni disposte secondo un ordine logico, cronologico, gerarchico, ecc.
- ✓ Allineamento a sinistra
- ✓ Ogni paragrafo concettualmente conciso
- ✓ Suddivisione in paragrafi brevi
- ✓ La «piramide rovesciata»

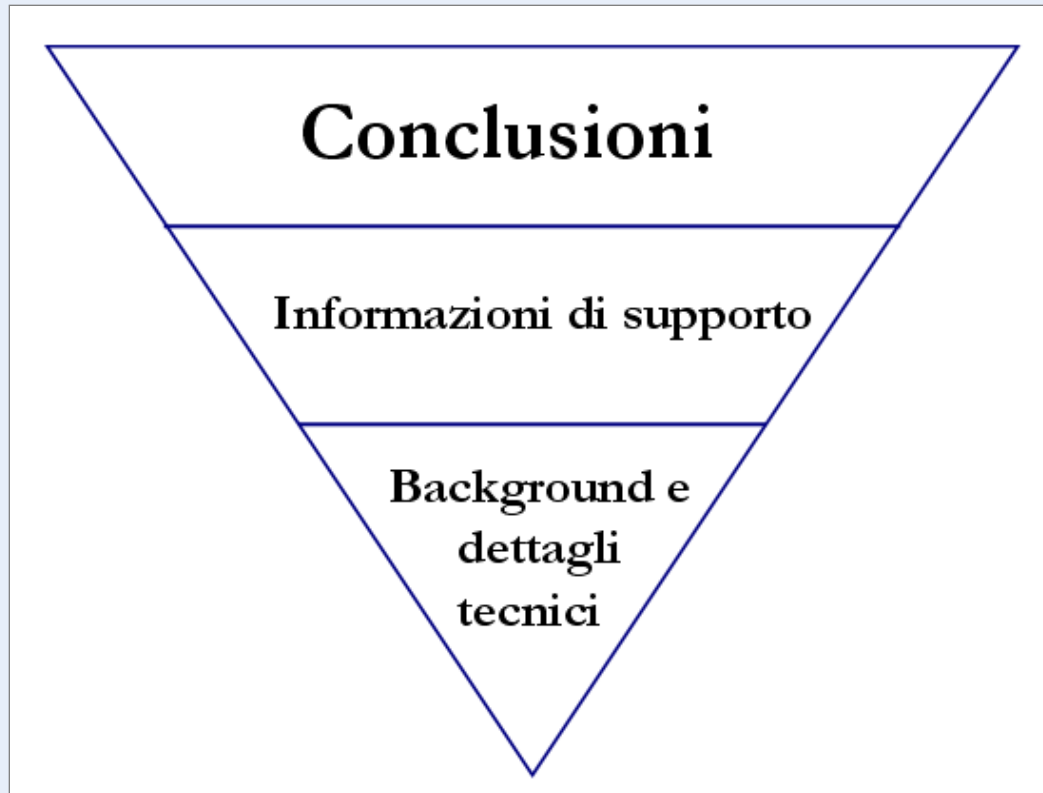




UNIONE EUROPEA
Fondo Europeo di Sviluppo Regionale



La piramide rovesciata





UNIONE EUROPEA
Fondo Europeo di Sviluppo Regionale



Testo: insieme di parole, correlate tra loro per costituire un'unità logico-concettuale

Paratesto: insieme di elementi distinti, testuali e grafici, che sono di contorno a un testo.





UNIONE EUROPEA
Fondo Europeo di Sviluppo Regionale



Indicizzazione

Per favorire la **tracciabilità** dei motori di ricerca, è importante utilizzare le parole chiave in:

- ✓ titoli
- ✓ immagini
- ✓ contenuto dei testi





UNIONE EUROPEA
Fondo Europeo di Sviluppo Regionale



Ministero dello Sviluppo Economico
DIPARTIMENTO PER LO SVILUPPO E LA COESIONE ECONOMICA
DIREZIONE GENERALE PER LA POLITICA REGIONALE UNITARIA COMUNITARIA



Governo italiano

Presidenza del Consiglio dei Ministri

Dipartimento della Funzione pubblica



PON Governance
e Assistenza Tecnica
2007-2013

L'organizzazione dei contenuti dinamici

Formez





UNIONE EUROPEA
Fondo Europeo di Sviluppo Regionale

Dinamico



The screenshot shows the website for 'COOPERARE CALABRIA'. At the top, there are navigation links: HOME, CHI SIAMO, PROGETTI, POLITICHE E PROGRAMMI, OPPORTUNITÀ, RICERCA PARTNER. Below the navigation is a search bar and a main banner with the text 'COOPERARE CALABRIA' and 'Portale della Regione Calabria per l'europogettazione e la cooperazione'. A large image shows the word 'polite' written on a wall. Below the banner, there are sections for 'MISSION' and 'TEAM'. The 'MISSION' section describes a service of help desks for public and private subjects. The 'TEAM' section describes the service provided by the Calabria Region. Below these are sections for 'BANDI COMUNITARI' and 'PROGETTI IN CORSO'. The 'BANDI COMUNITARI' section lists various calls for proposals, including 'Europa Creativa' and 'Diritti uguaglianza'. The 'PROGETTI IN CORSO' section lists 'ONE'S - CREARE SPAZI COMUNALI' and 'POLITE - Policy Learning in Information Technology for Public Transport Enhancement'. There is also a 'LINK' section with various external links.

Statico



Statico



Dinamico





UNIONE EUROPEA
Fondo Europeo di Sviluppo Regionale



Le news

- ✓ **Link alla fonte**
- ✓ **Max. 1500/2000 battute**
- ✓ **Notizie «interne»**
- ✓ **Notizie «esterne»**





UNIONE EUROPEA
Fondo Europeo di Sviluppo Regionale



Contenuti dinamici

- ✓ **News in homepage:** titolo linkabile in grassetto corredato da un breve abstract
- ✓ **In evidenza:** per mettere in luce notizie, bandi e progetti
- ✓ **Archivio:** spazio contenente notizie sistematizzate in ordine cronologico/di inserimento





UNIONE EUROPEA
Fondo Europeo di Sviluppo Regionale



Ministero dello Sviluppo Economico
DIPARTIMENTO PER LO SVILUPPO E LA COESIONE ECONOMICA
DIREZIONE GENERALE PER LA POLITICA REGIONALE UNITARIA COMUNITARIA



Governo italiano
Presidenza del Consiglio dei Ministri
Dipartimento della Funzione pubblica



PON Governance
e Assistenza Tecnica
2007-2013



Criteri editoriali





UNIONE EUROPEA
Fondo Europeo di Sviluppo Regionale



Caratteri (Arial o Verdana)

- *Corsivo*: parole straniere e latinismi
- **Grassetto**: per mettere in evidenza le parole chiave
- Sottolineato: non usare, si confonde con i link
- **Colorato**: non usare
- **MAIUSCOLO**: solo per gli acronimi



UNIONE EUROPEA
Fondo Europeo di Sviluppo Regionale



Punti elenco

- ✓ Parole/frasi appartenenti a uno stesso insieme logico
- ✓ Catturare l'attenzione del lettore sull'informazione
- ✓ Facilitare la lettura
- ✓ Organizzare le informazioni in modo meno «stancante»
- ✓ Elenchi puntati o numerici





UNIONE EUROPEA
Fondo Europeo di Sviluppo Regionale



Sottotitoli

- ✓ Suddivisione compatta e coerente del contenuto
- ✓ Offrono una panoramica degli argomenti trattati
- ✓ Evitano l'esposizione troppo densa degli argomenti
- ✓ Il lettore si concentra su un primo livello di contenuto





UNIONE EUROPEA
Fondo Europeo di Sviluppo Regionale



Immagini

- ✓ Il «corredo» dei testi
- ✓ Alleggeriscono il contenuto
- ✓ Indicizzazione da parte dei motori di ricerca





UNIONE EUROPEA
Fondo Europeo di Sviluppo Regionale



Link ipertestuali

- ✓ No link sotto «clicca qui», «per saperne di più»...
(fondamentale per garantire l'accessibilità)
- ✓ Il lettore è condotto direttamente a «destinazione»
- ✓ Mai disporre i link su più righe
- ✓ Mai troppi link all'interno di uno stesso paragrafo
- ✓ Contestualizzare i link
- ✓ Verificare sempre il link inserito





UNIONE EUROPEA
Fondo Europeo di Sviluppo Regionale



Acronimi

- ✓ La parola si esplicita solo all'inizio (acronimo tra parentesi)
- ✓ Sempre in lettere maiuscole
- ✓ Iniziale maiuscola per le sigle composte anche da parti delle singole parole che la compongono (es.: Eurostat)





UNIONE EUROPEA
Fondo Europeo di Sviluppo Regionale



Abbreviazioni

da sciogliere almeno nella prima
citazione





UNIONE EUROPEA
Fondo Europeo di Sviluppo Regionale



Citazioni

- Titolo di leggi, delibere, decreti, ecc. va in corsivo con prima parola maiuscola
- Testo tra virgolette (da Editor)
- Delibera/legge gg mese anno diventa delibera/legge n. xx/aa
- Articolo sempre art.



UNIONE EUROPEA
Fondo Europeo di Sviluppo Regionale



Parole straniere e latinismi

- ✓ Preferire l'italiano dove possibile
- ✓ Uso del singolare
- ✓ Parole di uso non comune ed espressioni latine:
sempre in *corsivo*



UNIONE EUROPEA
Fondo Europeo di Sviluppo Regionale



Ministero dello Sviluppo Economico
DIPARTIMENTO PER LO SVILUPPO E LA COESIONE ECONOMICA
DIREZIONE GENERALE PER LA POLITICA REGIONALE UNITARIA COMUNITARIA



Governo italiano
Presidenza del Consiglio dei Ministri
Dipartimento della Funzione pubblica



PON Governance
e Assistenza Tecnica
2007-2013

Fonti di informazione

Formez

33





UNIONE EUROPEA
Fondo Europeo di Sviluppo Regionale



Citare sempre la fonte della notizia!

Formez





UNIONE EUROPEA
Fondo Europeo di Sviluppo Regionale



News di cooperazione

- ✓ Siti dei programmi comunitari
- ✓ Portali istituzionali nazionali di interesse
- ✓ Focus tematico di Formez sulla cooperazione:
www.territori.formez.it

Formez



35



UNIONE EUROPEA
Fondo Europeo di Sviluppo Regionale



Bandi comunitari

- ✓ Portali dei singoli programmi europei
- ✓ Participant Portal della Commissione europea
- ✓ Sito tematico Formez sui programmi comunitari:
www.programmicomunitari.formez.it

Formez





UNIONE EUROPEA
Fondo Europeo di Sviluppo Regionale



- ✓ Individuare i portali di nostro interesse
- ✓ Monitorare costantemente i siti selezionati



Formez

37





UNIONE EUROPEA
Fondo Europeo di Sviluppo Regionale



Grazie!

Laura Rosella
Ufficio Attività Internazionali –
FormezPA

poat.internazionale@formez.it

06 84892413



Formez

